

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wypełniło się* siedem dni po tym, jak JAHWE uderzył Nil. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym natomiast, jak JAHWE uderzył wodę Nilu, minęło siedem pełnych dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I upłynęło siedem dni od chwili, gdy JAHWE uderzył rzekę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wypełniło się siedem dni, jako zaraził Pan rzekę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszło siedm dni, jako zaraził JAHWE rzekę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upłynęło siedem dni od chwili, gdy Pan uderzył w Nil.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I upłynęło pełnych siedem dni od chwili, gdy Pan uderzył Nil.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak upłynęło siedem dni od czasu, gdy JAHWE uderzył Nil.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Minęło siedem dni od chwili, gdy JAHWE uderzył Nil.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak upłynęło siedem dni od czasu, gdy Jahwe poraził Nil.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Upłynęło siedem [pełnych] dni, po tym jak Bóg uderzył Rzekę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сповнилися сім днів, після того як ударив Господь ріку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I spełniło się siedem dni, po porażeniu rzeki przez WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dopełniło się siedem dni od czasu, gdy JAHWE uderzył Nil.

¹⁾ Wg PS: wypełniły się.